

Astilé ora la Plaza S.Durich

La puscibltà de ruvé permez ala stredes Stufan y Sacun zënza passé cun i auti sun Plaza S.Durich à bele dai ani lascià studiè i uemes de chemun.

La Jonta de chemun à lascià fé n studi dal Ing. Wolfgang Plattner co che n pudëssa cunliè la streda Sneton dal trêbe dlongia la butëiga Berna cun la stredes Stufan y Sacun passan do la Capela di tumei via. Zënza de gran puenc, sotpassajes y ziracules architetoniches pudëssen dala raida dl Berna ruvé permez ala doi stredes cun n puent che porta nchin sëura la Capela di tumei. Una dla majera dificuliteies per n tel cunliamënt fossa l deslivel.

L studi dl Ing. Plattner vëij dant de auzé l trêbe dan l Berna de ca. 80 cm. Da tlo muessen passé sëura l ruf de S.Ana nchin sëura la Capela di tumei. L livel dla streda Sacun unissa arbassà de ca. 100-150 cm nchin dan dl Hotel Regina, propi per no fé l puent nuef massa èrt.

I prim 60 metri sëura l trêbe cun la streda Stufan unissa la pendënza nsci de 15%, n valor che ie mo azetà dai regulamënc y che à la medema pendënza da sën.

La Plaza S.Durich davaniëssa aldò dl studi na bela lerch danter la Capela di tumei y la Dlieja. Tla streda Stufan pudëssen aldò de chësta soluzion, dala Cësa Columbia inant, me furné itevier coche l ie nce sën.

Per chiche ruva da Sneton jù, fossel pruibì de jì a man ciancia, acioche n ne vënie nia purtei a adurvé la streda Stufan per jì de viers de S. Cristina.

Chësc proiet ie unì prejentà te Cunsëi de chemun tla senteda dl 22 de setëmber.



Ntan chësta senteda de Chemun ie nce unì purtedes dant doi d'otra ideies. La stredes Stufan y Sacun pudëssen nce arjonjer tres la trassa dla vedla ferata. N se nuzessa tlo dl puent y n pert dl vedl tunel dla ferata, che fossa tramedoi da renuvé. Dan colonia ruvessen, aldò de chësta idea, inò tla streda Stufan.

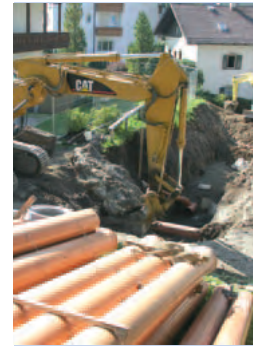
Ala streda Sacun ti ruvessen permez coche la ie sën y la plaza S.Durich pudëssa unì ngrandida dovìa.

Na segunda idea per la streda Sacun fossa de ti ruvé permez passan per la streda Roma y pona tres n tunel de ca. 100 metri danter la stazion dla furnadoia y la streda Sacun.

Mpede fé n tunel pudëssen nce ruvé permez ala streda Sacun passan da Sodliëja sota la cësa Plajes.

Cun l aiut de esperc cialeran sën de crì la miëura soluzion per pudëi to demez l movimënt di auti dala plaza S.Durich. Chësta soluzion ulëssen pona nce presenté ala populazion.

Aldò dl studi pudëssen tres n puent cunliè la streda Sneton cun la stredes Sacun y Stufan.



I lëures per la canalizacion nueva tla streda Purger nchin pra la streda Tavella ie finèi. Doi firmes à laurà 3,5 mënsc fajan mo vel lëur sëuraprò che ne fova nia udù danora. Dantaprima iel unì metù da nuef la roles per spartì l'eges blancs y fosces. Leprò iel mo unì cume-dà y fat da nuef vel tretuar, la canalizacion danapert ora ti raions dl Sartëur (Quitta) y al'autëza dla caserma (Sotler Fill). L prim proiet de varianta ie unì dat pro per n custimënt de 81.035 Euro. D'ansciuda unirà la stredes mo curides cun asfalt fin.



Tl partimënt sutèt dla scolina Salieta iel unì metù man cun i lëures per fé ora la direzion dla scolines. L finanziamënt de chisc lëures vën curì al 90% da cuntribuc dla Provinzia.



N'otra idea ie nce de nuzé la vedla trassa dla ferata tres tunel.

Mülletiketten

Die neuen Mülletiketten für das Jahr 2007 können ab dem 4. Dezember 2006 im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich abgeholt werden. Die nicht verwendeten Mülletiketten des Jahres 2006 können innerhalb 31. Jänner 2007 im Steueramt zurückgegeben werden. Es soll immer die Erkennungskarte vorgezeigt werden, damit die Etiketten auf den richtigen Namen registriert werden können.

Wasserzähler

Die Hausbewohner einiger Straßen müssen heuer die Wasserzähler selbst ablesen. Den Besitzern dieser Häuser wird demnächst ein Formular zugeschickt, auf welchem der Zählerstand genau eingetragen werden muss. Das vollständig ausgefüllte und unterschriebene Formular muss innerhalb Montag, 15. Jänner 2007 dem Gemeindesteueramt, mittels Fax (0471-797700), Post oder E-mail zugestellt werden.

L'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei è a disposizione per informazioni dal

lunedì al venerdì
(ore 8.30 - 12.00)
e giovedì
(ore 14.00 - 17.00)

telefono
0471 - 782060

Novità I.C.I. 2007

Il Comune di Ortisei invierà a partire dal 2007 ai contribuenti i bollettini di pagamento ICI prestampati. Il calcolo sarà effettuato in base alle dichiarazioni-comunicazioni ICI presentate dai contribuenti.

Tutti i contribuenti sono quindi invitati a comunicare il più presto possibile, e comunque entro il 31.01.2007 tutte le variazioni riguardanti la propria situazione I.C.I. all'Ufficio Tributi, affinché il pre-calcolo possa essere effettuato in modo esatto.

Se dovessero emergere differenze d'imposta dai controlli, sarà notificato un avviso al contribuente con la differenza d'imposta ed eventuali sanzioni ed interessi.

I moduli per la comunicazione delle variazioni possono essere ritirati presso l'Ufficio Tributi del Comune (secondo piano) oppure essere scaricati dal sito Internet (www.comune.ortisei.bz.it).

La comunicazione I.C.I. può essere presentata direttamente all'Ufficio Tributi oppure inviata in busta bianca con la dicitura „Comunicazione I.C.I. per l'anno 200...” per posta raccomandata senza ricevuta di ritorno.

Avvisi di pagamento

A partire dall'anno 2007 il Comune provvederà direttamente all'invio degli avvisi di pagamento della tariffa di smaltimento rifiuti, del canone acqua e scarico acque.



Per l'invio degli avvisi tramite e-mail (in formato PDF-acrobat reader) si può comunicare l'indirizzo di posta elettronica compilando l'apposito modulo reperibile nell'Ufficio Tributi o consultando il sito del Comune (www.comune.ortisei.bz.it).

AMINISTRAZION

Polizaies inò pra l chemun



I polizaies Carl Runggaldier, Juri Goller, Patrick Kostner y Oliver Kostner cun l assessèur Armin Lardschneider.

Dal prim de utober ie nosc cater polizaies inò dependenc dl Chemun de Urtijëi. La dezijion de zapé ora dala culaburazion cun la Cumenanza de Raion Salten Scilier ie unida tēuta ajache Ciastel ova dit che i zapà ora y ajache l fossa perchël diventà plu rie lauré adum cun i chemuns plu dalonc. Mplu fossa a chēsta maniera nce auzà l custimēt.

L'idea dla culaburazion danter plu chemuns stizova dantaprima sun la puscibltà de se baraté i polizaies cun Ciastel, l majer chemun ujin. La idea che n polizai ne lēure nia for te si luech de cēsa y che n possa se judé ora canche n adrova de plu polizaies per ucajions particulers te un n luech, ne ie nce no unida a se l dé a livel de Gherdëina.

REFUDAM

13

Container per materiali de valor



Sciche savon, iel de gran mpurtanza spartì la maroca, metan da na pert i materiali de valor y i adurvan mo plu iedesc.

Nscila iel te nosc luech bele dai ani container aposta da pudèi mèter ite scipa, papier y bossli. Oradechël possen nce purté de uni sort de materiali tl zënter dal recycling ora Pontives, che ie daviert duta l ena. Tres chisc doi mesuns arjonjen na spartizion dla maroca dai materiali che se paia adurvè da nuef y l zitadin sparania nce velch te si conta dala maroca.

Ultimamënter iel unì njenja ca miec la lueges ulache i container ie metui su. N à fat n pusta-mënt de peton, a na moda che la lueges ie plu

al ordn, cun i container ndrèc y metui via sciche l toca. Sui container iel unì tachei su placac fac aposta, cun la fotografia di materiali che n possa mèter ite y mo vel' nfurmazion, nce n cont dla straufonga (nchin a 516 Euro) che n giata sce n vèn abinei a mèter ite o dlongia via maroca o de autri materiali.

Pruscimamënter uniral nce metudes su telecameres per abiné chiche ne se astiela nia da fundamënt, danejan la comunità ntiera. Sperienzes fates a chësta maniera te de autri chemuns, à purtà a abiné la persones che ne se tèn nia ala regules.

N spera che nscila puderà chësc servisc funzioné mo miec. (l.m.)

Materiali che n possa mèter ti container

SCIPA BOSSLI

Ti container dai bossli daussen mé mèter bossli de banda y aluminium. Bossli y bozes de plastica possa unì dac ju debant ora Pontives.

PAPIER

Ti container dal papier dëssen propi me mèter papier. L carton possa unì dat ju debant ora Pontives.

Orar dl Zënter dal recycling:

merdi, mierculdi, juebia

8.00-11.00 y
14.00-17.00 per auti, camions, tractors yni

venerdì y sada

8.00-11.00 y
14.00-17.00, me per auti

lunesc

dsarà

● Container per materiali de valor ● Tlosec per cians





Festa di 18 ani

L Chemun de Urtijëi n culaborazion cun la Nëus Jëuni Gherdëina nviëia duc i jëuni de Urtijëi, Sureghës, Runcadic y Bula nasciui tl ann 1988 ala festa di 18 ani, n sada ai 11 de nuvember 2006 dala 15.00 tla sala dl Chemun de Urtijëi.

Night Bus 2007

Per i jëuni nchin a 25 ani vëniel pità n abunamënt al Night Bus che vel dut l'ann 2007. Chësc ie da giapé dala fin de nuvember inant tl ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina al priesc de 50 Euro.

Verdiana nueva

Martina Obletter iel la verdiana nueva dla scola elementera de Urtijëi. Per pudëi ti sté do ala strutura ti ie l cuatier tla scola elementera unì metù a disposizion a si familia.

Mixgetränke

Caterisano Simone, Demetz Timo und Ploner Maddalena, Mitglieder des Jugendbeirates der Gemeinde, beteiligen sich am 11.11.2006 am Workshop "Leicht gemixt ohne Promille", der in Brixen abgehalten wird. Gute Mixgetränke vermitteln das Gefühl von Lebensfreude, wie deren Namen wie z.B. Pink Dream, Blue Passion, Summer Feeling

Das Repertoire beim Mixen ist sehr vielfältig; wichtig ist dass die Zutaten zueinander passen und das Schönste an diesem alkoholfreien Mixgetränken ist: sie schmecken sehr gut und man behält einen klaren Kopf!

Im Falle einer positiven Rückmeldung, behält sich der Jugendbeirat der Gemeinde vor, diesen Workshop in St.Ulrich zu veranstalten.

Consulta a Dispruch

Dai 16 ai 18 de nuvember ie 4 raprezentanc dla Consulta di Jëuni y la cunseliara ai jëuni nviëi a to pert al convëni "Jugend als Experten" a Dispruch. L se trata de na ancunteda danter plu grupes de jëuni dl Südtirol y dl'Austria che se da ju cun l lëur per i jëuni. A chësta maniera se pieta la puscibltà de cunëscer proiec, formes de partezipazion y ideies nuèves, da pudëi laurè ora y ntegré enghe tl Chemun de Urtijëi.

L proiet che unirà purtà dant dala grupa de jëuni de Urtijëi mo scialdi nuëva, reverda coche la Consulta ie ruveda a sl dè y i ponc che ie stai laurai ora nchina ncuëi p.ej. propostes purtedes dant ala Nëus Jëuni Gherdëina per la nuëva sala di jëuni tl Circolo. Chësta iniziativa vën finanzieda dal ufize de lëur per la Junëza de Bulsan y l Chemun de Urtijëi.

JUGEND ALS EXPERTINNEN
Konferenz 06

SOZIALSPRENGEL GRÖDEN

Alzheimer geht uns alle an

„Alzheimer“ ist die nach ihrem Entdecker benannte, häufigste Form der Demenzerkrankungen. Sie beginnt als zuerst langsam verlaufender, dann rasch fortschreitender Prozess, der die Nervenzellen des Gehirns zerstört. Dadurch kommt es zu immer deutlicherer Leistungsschwäche: Das Gedächtnis lässt nach, Aufmerksamkeit und Konzentrationsfähigkeit schwinden, die Sprache wird beeinträchtigt, auch das Verhalten und die Stimmung ändern sich.

Die Kranken sind zunehmend auf Dauerkontrolle und Unterstützung angewiesen. Die Krankheit schreitet unaufhaltsam fort bis zur totalen Hilflosigkeit der Betroffenen.

Die Alzheimer-Gesellschaft A.S.A.A.

Der Verein Alzheimer Südtirol - Alto Adige wurde 1999 von Fachärzten, Angehörigen und Interessierten gegründet, um den betroffenen Familien in ihrem Pflegealltag zur Seite zu stehen. Mit Informationen über die Krankheit (in Form von Vorträgen, Merkblättern, Tagungen) und Ratschlägen zum Umgang mit den Kranken unterstützt sie die Angehörigen.

Daher wurde als erste Hilfsmaßnahme das Sorgentelefon eingerichtet. Jeden Mittwoch

stehen Mitglieder im Day-Hospital Bozen von 17 bis 19 Uhr zur Verfügung, um Tipps zu geben, über bestehende Hilfsangebote zu informieren oder auch nur zuzuhören, wenn sich jemand aussprechen möchte. Die Telefonnummer lautet: 0471/ 909 888. Es werden auch Stammtische zum lockeren Gedankenaustausch organisiert.

Bei Bedarf und Interesse ist der Sozialspengel selbstverständlich gern bereit, die Gründung einer Selbsthilfegruppe vor Ort zu unterstützen.

Wer aktiv mitarbeiten und/oder die A.S.A.A. unterstützen möchte, ist jederzeit willkommen. Spenden bzw. Mitgliedsbeiträge bitte an die Raiffeisenkasse Bozen/Gries ABI 08081 CAB 11601 K/K 030100520-1 (Jahresbeitrag 10€; Spenden und Beiträge sind im Ausmaß von 19 % von der Einkommenssteuer absetzbar).

Information und Hilfestellung leisten auch die MitarbeiterInnen des Sozialspengels, insbesondere der Hauspflege. Sozialspengel Gröden, Einsatzleiterin der Hauspflege Frau Elda Ploner, St.Ulrich, J.B. Purger – Straße 14 (im ehemaligen Altersheim), Tel.: 0471 79 80 15, E-Mail: spengel.groeden@bzgsaltenschlern.it

Die HOB Raetia ist übersiedelt

Vijites al Stetteneck



Die provisorischen Räumlichkeiten des Handelsoberschule wurden von Landesrat Mussner besichtigt.

Mit Beginn des neuen Schuljahres ist die Handelsoberschule „Raetia“ in den Wirtschaftspark übersiedelt. Die provisorische Unterbringung ist für zwei Jahre geplant, also während der Bauzeit des neuen Schulgebäudes in der Reziastraße, wo die Befestigungs- und Aushubarbeiten zügig voran gehen. Im neuen Schulgebäude wird neben der HOB auch die Berufsschule für das Kunsthandwerk ihren neuen Sitz haben.

Im provisorischen Sitz stehen der Schule neben

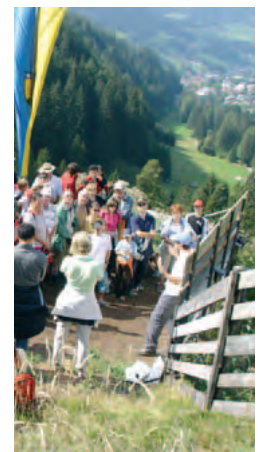
den Räumlichkeiten für Sekretariat und Direktion 10 Unterrichtsräume, sowie zwei PC-Räume zur Verfügung. Die naturwissenschaftlichen Fächer werden hingegen zum größten Teil in der Kunstschule „Cademia“ unterrichtet, wo die vorhandenen Laborräume genutzt werden können.

Am 24. Oktober stattete der Landesrat für die Ladinische Schule und Kultur der HOB „Raetia“ im neuen Sitz einen Besuch ab. Dabei konnte er sich von der guten Lösung für die provisorische Unterbringung überzeugen. (e.b.)

Nce l Chemun de Urtijèi à ulù fe pea n dumënia ai 24 de setëmbër pra l di dl monumënt daviërt - na azion metuda a ji a nivel provinziel dal Ufize per i Bëns Culturei - y giauri l sedim dl Ciastel dl Stetteneck a n majer publich.

Bën 300 persones se à nuzà dla cinch vijitës menedes y à scutà su cun nteres la spiegazione dl dut. Herwig Prinoth purtedes dant cun savëi y pascion.

N à ulù udëi dant nce n mumënt ufiziel nvian representanc dl mont dla politica, dla cultura, dla scola y dl'economia.



L daunì dl Col da Pincan

L ie ëura de se fé n pensiër cuncret de ciche n uël fe n cont dla scuviërta dl ciastel dl Stetteneck. La dumandes concretes sun chëles che la va de ti dé na resposta definitiva ti proscimi mënsch ie chëstes:

- dassëssun pa giauri l sedim dl ciastel a n majer publich y co uëlun pa l presenté?
- fossel pa da tò ite nce l raion sota l Balest, che ie da stramp nteressant n cont dla geologia?
- pudëssun pa njinié ite tl fabricat dl vedl "Schießstond" na sort de Info-center?

Per valuté la cossa a na maniëra obietiva iël da tenì cont de plu aspec.

Al prim post ie dessegur l valor che la scuviërta dl ciastel dl Stetteneck à per la storia de nosc luech. Nchin a l ann 2000 ne savan nianca no dessegur sce l ciastel fova ben per da vëira. Sën

ons proves concretes: la fundaments dl ciastel y i reperc storichs che n à abinà nes conta dla vita de nosc antenac dan trüep cenc d'ani. De chësc tēmp storich ne savan nchin sën plutosc puech. Ma se de jù cun nosta storia nes juda a nes render cont de nosta ravises y cun chësc a refurzé nosta identità.

Da valuté ie ënghe l valor che dut chësc rajion — per de plu me a trëi var dal zënter dl luech - po avëi per la scoles. L ie n'ucajon unica per ti fé cunëscer dal viv a nosc mutons che crësc suvënz su tl mont virtuel dl computer, l'archeologia y la geologia de nosc ncësa.

Nia da trascuré ne ie ala fin l valor che dut chësc raion po' avëi per l turism. L turist che vën d'instà chir for plu suvënz ucajions per cunëscer la cultura dl luech, dant che la va de ti pitë nce nfrastrutures aldò. (m.d.)

Trueps ti ie ruvei do al nvit mustan cun si presënza nteres y sensibiltà per l argument. L Bras Ensemble de Urtijèi à nchinamei sunà sun l sedim dl ciastel y à fat lecurdè coche l pudova vester stat dan 700 ani, canche l univa fat festa dantèr i ciavalières. L Café Val d'Ana a pità a duc da beber y da maië pra n gran buffet. (m.d.)

Auto-aiut per familiarès

L rujené y l giamìe ora esperienzes cun d'autri familiarès che ie tla medema situazion juda a supurté miec problems y dà la puscibiltà de abiné soluzions a n problem atuel. La grupa pò vester n sustèni mpurtant. Tla grupa de auto aiut per persones che cèla y secudèsc chèi de familia vèniel dat la puscibiltà de nviè esperc per giaté respostes sun duman-des y techniches nuevas sun l'assistènza y sun dumanes legheles.

La grupa se anconta n iède al mènes tla sala dla sentedes (5. partimènt) dla cèsa de paussa S.Durich de Urtijèi, tla streda Stazion, nr. 3. Chèsc autonn uniral mo fat l'ancuntes ai 13 de nuvèmbèr y ai 11 de dezèmbèr for dala 20.00 ala 22.00. Per nfurmazions plu avisa possen cherde sù Annegret Runggaldier dl Raion Saniter Gherdèina tel. 0471/797785, o Elisabeth Andergassen dl Raion Soziel Gherdèina tel. 0471/798015. La grupa ie davierta a dur i nteressei.

Im Sinne des Dr.Pavlic

44 Jahre lang hat Altdekan Dr. Josef Pavlic unseren Friedhof verwaltet. Nun hat er diese Aufgabe, im Alter von 88 Jahren, abgegeben.

Bereits die Erweiterung des Friedhofes in den 70er Jahren erfolgte unter der Obhut unseres geschätzten Altdekans. Mit vorbildhaftem und unermüdlichem Einsatz hat er in dieser langen Zeit die finanziellen Geschicke betreut. Diese Aufgabe hat nun die Buchhaltung der Gemeinde übernommen. Dr. Pavlic hatte auch über die etwa 760 Gräber Register geführt, diese Aufgabe hat nun der Totengräber Vito Moroder übernommen.

Die Sorgfalt in der Verwaltung des Friedhofes soll im Sinne des Altdekans beibehalten werden. Bürgermeister Ewald Moroder ist der Präsident des Friedhofkomitees und vertritt gemeinsam

mit Raimund Grossrubatscher und Gebhard Piccolruaz die Gemeinde. Uli Kostner und Eugen Verra hingegen vertreten die Pfarrgemeinde.



Die offizielle Amtsabgabe Ende September: (v.l.) Vito Moroder, Hw. Dr. Josef Pavlic, Ewald Moroder und Gebhard Piccolruaz.

UNERANZA

Merit dl ambolt da dant

L mpèni y cruzi dl ambolt da dant Konrad Piazza per la cumenanza de nosc luech ti ani passei ie unì unerà da pert dl Lond Tirol. N rapresentanza dl guviern dl Südtirol y Tirol dl Nord à i presidènc Luis Durnwalder y Herwig van Staa sëurandat la crèusc de merit dl Lond Tirol.

12 persones de nosta provinza à ai 24 de setèmbèr pudù piè do tì Ciastel Tirol sëura Maran la segunda majera uneranza dl Tirol per si meric. L'uneranza vèn data a persones che ie de ejèmpl, persunaliteies che à fat velch de plù per la cumenanza tenian auc i valores dl Tirol.

La funzion da ejèmpl, che vèn sorisseda dala uneranza, dèssa motivé chèi che vèn do a se dé ca per l bèn dla jènt dl luech.

Konrad Piazza ie stat 15 ani ambolt de Urtijèi. L prim iede fovel l ann 1980 ruvù tì Chemun de Urtijèi. Tlo iel pona unì lità per ndut 25 ani. L mpèni de Konrad da Ciascian ie bèn jit sëura l ciamp de lèur dl chemun. L ann 1985 iel diventà presidènt dl zènter per la defendura dl ambiènt y à tenì chèsta ncèria per 10 ani. Tla Cumenanza de Raion Salten Scilier ie l ambolt da dant stat cin ani vizepresidènt. Nce sce l ne ie da n ann y mez nia plu ambolt, al mantenì per l cuarto ann la ncèria da presidènt dla Sel Gas.



L ambolt da dant Konrad Piazza pea do la cèusc al merit dl Lond Tirol.



Glückwünsche

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert

Geburten

Josef Kreuzer, Stufanstr.71, geb. am 28.07.2006
Florian Falvo, Meisulesstr. 1, geb. am 23.08.2006
Igor Falvo, Meisulesstr. 1, geb. am 23.08.2006
Amalia Lardschneider, Rezia 227/E, geb. am 29.08.2006
Tina Stuffer, Reziastr. 45., geb. am 30.08.2006
Leo Piazza, Scurciàstr. 38/A, geb. am 03.09.2006
Laura-Jolie Pasolli, Scironstr. 31, geb. am 09.09.2006
Mike Rifesser, Muredastr. 143, geb. am 23.09.2006
Giovanni Costanzi, Resciesastr. 44, geb. am 04.10.2006
Kyra Demetz, Grohmannstr. 115, geb. am 07.10.2006
Maddalena Platzgummer, Zitadela 1, geb. am 08.10.2006
Madalena Fischnaller, Soboschstr. 23, geb. am 10.10.2006
Tina Pitscheider, Romstr. 23, geb. am 18.10.2006
Nicolas Andriolo, Romstr. 30, geb. am 21.10.2006

Trauungen

Christiaan Rake Rogier und Insam Ulrike, am 09.09.2006
Luca Fontana und Eweline Piccolruaz, am 23.09.2006
Pablo Allessandri u. de Estefania Lafuente, am 27.09.2006
Manuel Grossi und Marlies Senoner, am 16.09.2006
Luca Desideri und Miriam Glück, am 16.09.2006
Thomas Rabanser u. Karin Runggaldier, am 30.09.2006
Fausto Merler und Bettina Senoner, am 14.10.2006
Werner Perathoner und Isolde Kostner, am 15.10.2006
Patrick Schwingshackl und Carol Giorgi, am 19.10.2006
Roman Feichter und Nadia Grones, am 21.10.2006
Ivan Gogl und Katja Costa, am 28.10.2006

70 Jahre verheiratet

Franz Rifesser und Milia Comploi-Pertan, am 13. Oktober

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Otto Lardschneider und Milli Spitaler, am 6. November
Alfred Prucker und Anni Moser, am 22. November

Geburtstage

Zum 97. Geburtstag:
Roman Demetz - Sulé, am 3. November
Zum 94. Geburtstag:
Amalia Anderlan Wwe. Obletter-Cudan, am 19. November
Zum 92. Geburtstag:
Lina Pescosta Obletter-Concordia, am 15. November
Josef Mair-Haus Primavera, am 21. November
Zum 91. Geburtstag:
Leni Senoner-Vastlé Wwe.Stuflesser, am 4. November
Zenz Walpoth-de Alësc, am 25. Dezember
Gisella Dolezal Wwe. Dell'Antonio, am 30. Dezember
Zum 90. Geburtstag:
August Josef Silvester Proßliner, am 31. Dezember
Zum 85. Geburtstag:
Loldi Demetz Kostner-Stlejuc, am 14. November
Luisa Vinatzer Kostner, am 1. Dezember
Angelica Roilo Walpoth-de Alësc, am 24. Dezember
Tone Messner-dala Plates, am 28. Dezember
Zum 80. Geburtstag:
Sofia Stuffer-Bugon, am 30. November
Tone Aldosser-de Col, am 31. Dezember



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten

Carlo Verra, 89 Jahre, gest. am 31.08.2006
Richard Profanter, 53 Jahre, gest. am 05.09.2006
Margherita Maldona Erlacher, 86 Jahre, gest. am 16.09.2006
Emilia Senoner Kostner, 85 Jahre, gest. am 17.09.2006
Alois Senoner, 91 Jahre, gest. am 18.09.2006
Maddalena Runggaldier Troi, 85 Jahre, gest. am 18.09.2006
Josef Perathoner-de Caio, 63 Jahre, gest. am 30.09.2006
Anna Martinier-Cësa Quenz, 85 Jahre, gest. am 07.10.2006
Emerich Kostner, 82 Jahre, gest. am 16.10.2006
Carlina Mahlknecht Demetz-Sulé, 83 J., gest. am 24.10.2006
Rosa Comploi Senoner, 86 Jahre, gest. am 27.10.2006

Cunduel

I aministradëures, cunselieres, lauranc dl Chemun de Urtijëi y la redazion dla Plata de nfurmazion tol pert al duel dl cunselier de Chemun Adi Demetz per l unì a mancè dla stimedà oma

Anda Carlina Mahlknecht Demetz Sulé

Morta ai 24 de utober, tl età de 83 ani.

Che la posse paussé tla pesc de Chël Bel Die.

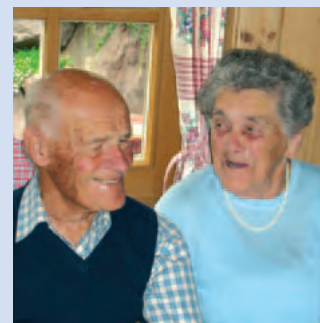


Auguresc

Anda Gertrud Moroder de Soddieja à ai 14 de agost cumplì 99 ani y ie la persona plu de tēmp de nosc luech. Anda Gertrud à 3 mutons y 7 nepoc, y vif pra la muta.



Anda Milia y Bera Franzl Riffesser da Pertan à ai 13 de utober pudù festejé i 70 ani maridei. Deberieda cun si 5 mutons y 8 nepoc ai pudù festejé n anuel de marueia. Bera Franzl, 94 ani, ie stat tla viera tla Ruscia y à debierieda cun si fēna Milia, 93 ani, fat pea ani de miseria.





AGOSTO
SETTEMBRE
OTTOBRE



Concessione edilizie

Verra Platzgummer Claudia - Verra Leo Carlo: Progetto di variante per il risanamento di un'appartamento ed il cambiamento di destinazione di un laboratorio e l'aggregazione dello stesso all'appartamento nella casa di civile abitazione - via Zitadela

Kostner Thomas: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione - via Sobosch

Hofer Renate: Progetto per la costruzione di un garage per la casa di civile abitazione esistente ai sensi degli art.123 e 124 della legge urbanistica provinciale - Via Pitla Sotria

Mussner Doris: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Sneton

Thaler Stefan - Untermarzone Thaler Hedwig: Progetto di variante per la ristrutturazione del piano primo e la costruzione di un garage alla casa di civile abitazione esistente - Via Pinoi

Rifesser Anneliese: Progetto per la ristrutturazione del piano secondo/sottotetto della casa di civile abitazione esistente e per l'installazione di pannelli solari - Via J.B.Purger

Linder Maria - Linder Andreas - Hofer Nadia - Hofer Bettina: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Sacun

Linder Maria - Linder Andreas - Hofer Nadia - Hofer Bettina: Progetto per l'installazione di collettori solari sul tetto della casa di civile abitazione - Via Sacun

Prinoth Gestioni S.p.A.: Progetto per il cambiamento di destinazione d'uso da negozio ad abitazioni e da officina a garage nell'edificio esistente - Via J.B.Purger

Moroder Massimiliano - Moroder Gerald: Progetto per la ristrutturazione interna dell'appartamento situato al piano primo e realizzazione di due vedute sulla facciata ovest della casa di civile abitazione esistente mediante la realizzazione di un controtetto - Via Mureda

Wanger s.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un edificio residenziale nella zona di espansione "Lusenberg" - lotto n.5 - Via Scurcià

Ciechi Andrea - Ciechi Marco - Ciechi Luigi: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Ciancel" - Via Mureda

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto per variazioni interne e parziale cambiamento di destinazione d'uso da uffici in ristorante nell'edificio esistente "Wirtschaftspark" - Via J.B.Purger

Pichler K.G.di Pichler Christine A.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo della Pensione "Pichler" - Via Socrep

Wanger S.r.l.: Progetto di variante per la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente - Via Cademia

Senoner Heinz Peter: Progetto per la costruzione di un garage ai sensi dell'art.124 della legge urbanistica provinciale - Via Cuca

Mussner Albert - Mussner Ivan - Mussner Ruth: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Stuflesser Luis Georg: Progetto per la costruzione di una terrazza coperta ed aperta e di un balcone sulla facciata ovest del residence "Sisi" - Via Petlin

Broll Luca - Broll Maurizio - Broll Roberto - Broll Mario: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Rumanon

Funvie Seceda S.p.A.: Progetto per la realizzazione di una rampa d'accesso esterna al secondo livello del garage della funivia Seceda, stazione a valle - Via Val d'Anna

Andriolo Andrea: Progetto per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terzo - sottotetto della casa di civile abitazione esistente Via Roma

Impressum

CHEMUN D'URTJÈI Nfurmazions - Vèn ora uni 2 mënsch - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretèur resp., redatèur y fotos Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur (e.b.) y Martina Goller (m.g.)

Te chësta edizion iel nce articuli de: Leander Moroder (l.m.) y Marina Demetz (m.d.).

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijèi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it



Veranstaltungen im November 2006

1	Mi			Allerheiligen	
2	Do	20.30	Cafe Haiti	Allerseelen Tausch und Kauf alter Marken und Karten	<i>Philatelistenclub</i>
3	Fr				
4	Sa	14.30	Runcadic Turmstübele Kirche	Trachtenzubehör häkeln mit Maria Ciechi - In Vergessenheit „Geratenes“	<i>50+Gruppe</i>
5	So	20.30	Cësa di Ladins	Kriminalkomödie: „8 Frauen“, Regie Luis Mählknecht	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
6	Mo	11.00-11.50	Radio Gröden	Radiosendung mit Dr. Franz Linter und Dr. Otto Delago über die Selbsteinschätzung	<i>Arbeitskreis der kath. Männer- u. Frauenbewegung</i>
		19.30	ITC, Wirtschaftspark 181	Windows und Word für Anfänger: Computerkurs mit Rosalia Ongaro Anmeldung bis zum 30.10.2006	<i>Bildungsausschuss Gröden, tel: 0471 773225</i>
7	Di	19.30	Mittelschule St. Ulrich	„Photoshop“ für Anfänger“ Computerkurs mit Dr. Vito Miribung. Anmeldung bis 31.10.2006 tel 0471/773225	<i>Bildungsausschuss Gröden</i>
		20.30	Salieta	Tanzkurs (Teilnahmegebühr 5,00 €)	<i>Tanzgruppe</i>
8	Mi	15.00	Gemeinde St. Ulrich	Beratungsstelle der Verbraucherzentrale jeden ersten Mittwoch im Monat.	<i>KVV auf Talebene</i>
		20.30	Kulturhaus	Vortrag: „Neues Urbanistikgesetz: Auf welche Zukunft steuert Gröden zu?“ mit LR Michl Laimer.	<i>Junge Generation der SVP</i>
				Törggelen für Senioren	<i>Arbeitskreis</i>
9	Do				
10	Fr				
11	Sa	15.00	Gemeindehaus	Jungbürgerfeier	<i>Gemeinde und Nöus Jëuni G.</i>
12	So	9.00 10.30	Pfarrkirche St. Ulrich	Hl. Messe mit der Singgruppe Helios	<i>Helios</i>
13	Mo				
14	Di	8.30	Pfarrkirche	Frauenmesse	<i>Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung</i>
15	Mi	15.00	Kindergarten Salieta	Abschlussfest der Sommerleseaktion	<i>Bibliothek S. Durich</i>
16	Do	20.30	RAI-TV Ladina	Dokumentarfilm über das Leben der Bäuerin „Vita da uni di dla paures“	<i>Lia dla paures</i>
		20.30	Kulturhaus St. Ulrich	Konzert des Hayd- Orchesters	<i>Jugend der Musikschule Grödens</i>
17	Fr				
18	Sa				
19	So				
20	Mo	11.00-11.50	Radio Gröden	Radiosendung mit Dr. Franz Linter: „Kinder wachsen an ihren Ängsten“	
		17.00	Werkstatt „S'Ancunte“	Freies Treffen	<i>Gruppe Autoaiut</i>
21	Di				
22	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde für Senoioren	<i>Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung</i>
23	Do				
24	Fr	20.30	Saal des Kreises für Kunst und Kultur	Generalversammlung für Kunst und Kultur	
25	Sa				
26	So	17.00	Kulturhaus oder Aula Magna	Cäzilienkonzert	<i>Musikkapelle St. Ulrich</i>
27	Mo	20.30	Kulturhaus	Vergesslichkeit ist oft ein Alarmsignal – 100 Jahre Alzheimerkrankheit , mit. Dr. Wenter und Dr. Franzoni	<i>Altersheim „San Durich“ u. Gemeinden Grödens</i>
28	Di				
29	Mi				
30	Do				



Veranstaltungen im Dezember 2006

1	Fr				
2	Sa				
3	So			1. Advent	
4	Mo	11.00-11.50	Radio Gröden	Radiosendung mit Dr. Franz Linter Wenn die Kinder erwachsen sind	Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung
5	Di				
6	Mi	14.30	Pfarr heim	Mittwochrunde / Nikolausfeier für Senioren	Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung
7	Do	20.30	Cafe Haiti	Ancunteda di filatelisc' barate ora boi y de vedla chertes	
8	Fr			Mariä Empfängnis	
		15.00 bis 10.Dez	„Aula Magna“ Kulturhaus	Reunion generela dl KVV Weihnachtsmarkt	Wekstatt Locia
9	Sa				
10	So			2. Advent	
11	Mo				
12	Di	8.30	Pfarrkirche	Frauenmesse	Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung
13	Mi				
14	Do				
15	Fr	18.00	Antoniusplatz	The Skiworldcup at Christmas	Saslong Classic
16	Sa				
17	So			3. Advent	
		15.00	Salieta	Weihnachtsfeier für Senioren	Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung
18	Mo				
19	Di				
20	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde für Senioren	Arbeitskreis der katholischen Männer- u. Frauenbewegung
21	Do				
22	Fr				
23	Sa				
24	So			Heiliger Abend	
25	Mo			Weihnachten	
26	Di			Stefanstag	
27	Mi				
28	Do				
29	Fr				
30	Sa				
31	So			Silvester	

Für Nähere Informationen: Nöus Jëuni Gherdëina Tel. 0471 79 90 06 und www.manif.it.